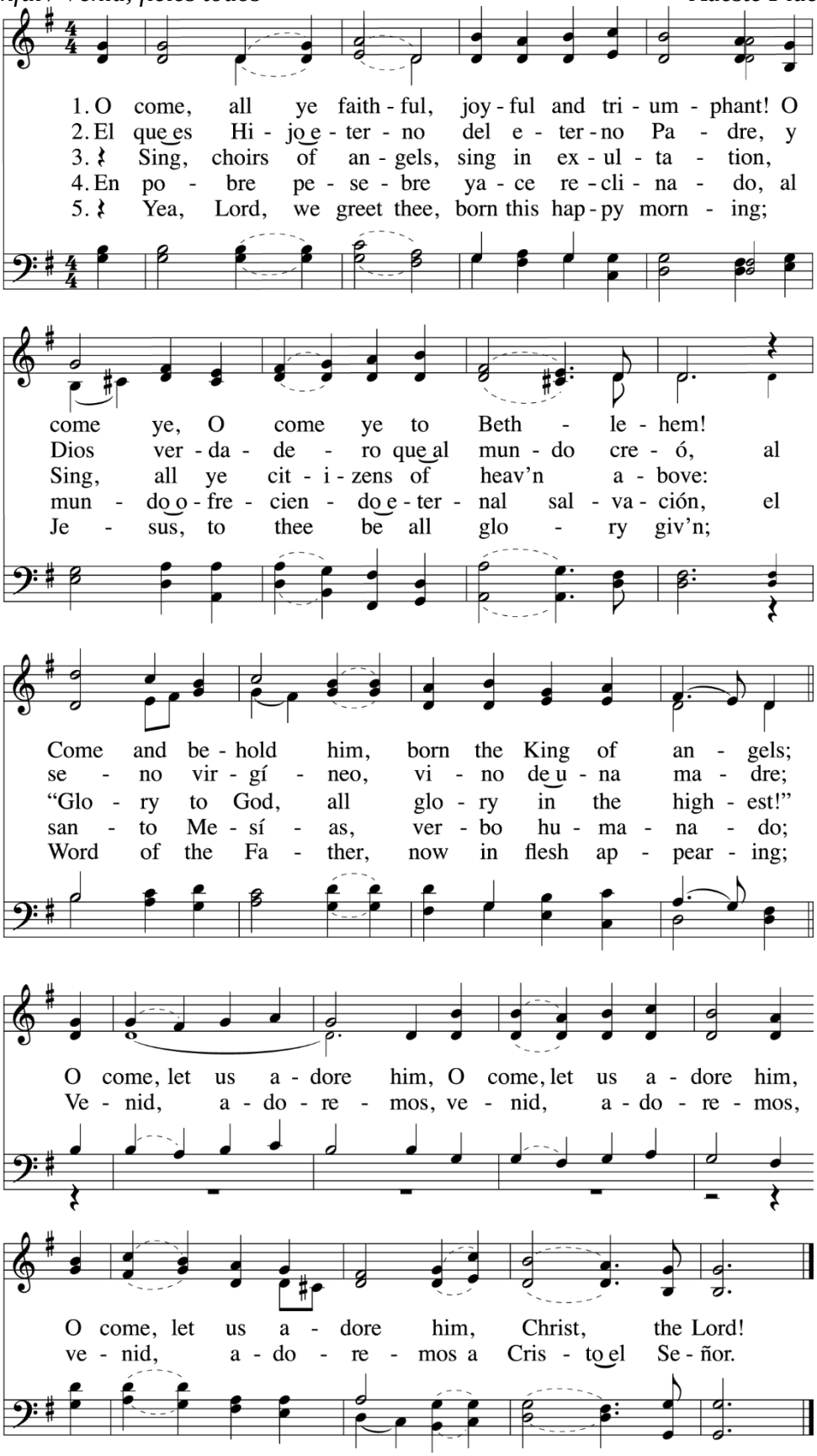
The Nativity of Our Lord Jesus Christ
December 25, 2025
9:00 a.m. Holy Eucharist

La Natividad de Nuestro Señor Jesucristo
Diciembre 25, 2025
9:00 a.m. Santa Eucaristía

PRELUDE:

PROCESSIONAL HYMN:

O come, all ye faithful / Venid, fieles todos *Adeste Fideles*



OPENING ACCLAMATION

Priest Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and forever. Amen.**

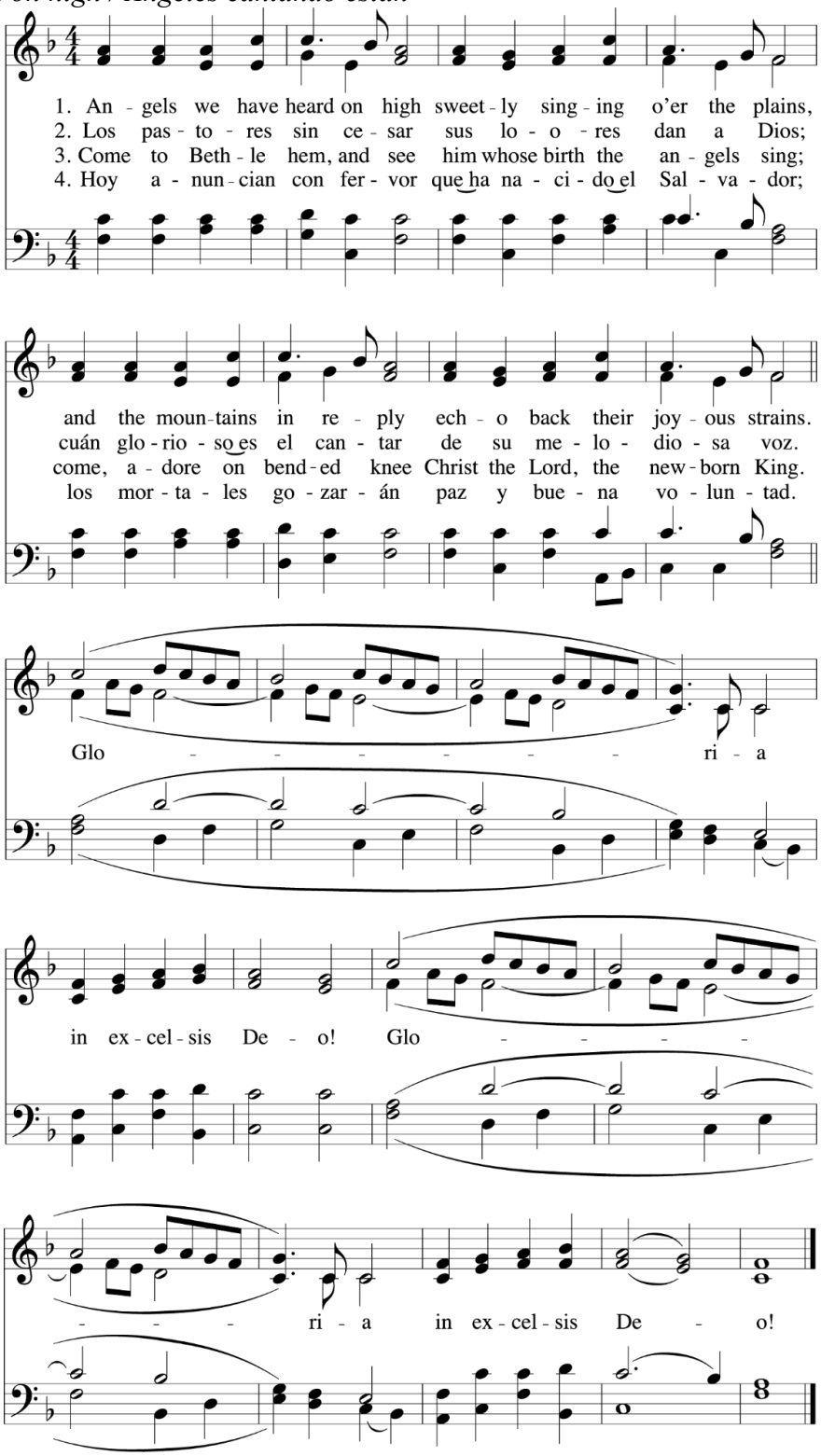
ACLAMACIÓN INICIAL

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

SONG OF PRAISE:

Angels we have heard on high / Ángeles cantando están *Gloria*



THE COLLECT FOR THE DAY

Priest The Lord be with you.
People **And also with you.**
Priest Let us pray.

Almighty God, you have given your only-begotten Son to take our nature upon him, and to be born this day of a pure virgin: Grant that we, who have been born again and made your children by adoption and grace, may daily be renewed by your Holy Spirit; through our Lord Jesus Christ, to whom with you and the same Spirit be honor and glory, now and for ever. Amen.

The people are seated

THE FIRST READING Isaiah 52:7-10

Reader A reading from the book of the prophet Isaiah

How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger who announces peace, who brings good news, who announces salvation, who says to Zion, "Your God reigns." Listen! Your sentinels lift up their voices, together they sing for joy; for in plain sight they see the return of the Lord to Zion. Break forth together into singing, you ruins of Jerusalem; for the Lord has comforted his people, he has redeemed Jerusalem. The Lord has bared his holy arm before the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.
People **Thanks be to God.**

PSALM 98

Sing to the Lord a new song,
for he has done marvelous things.

With his right hand and his holy arm
has he won for himself the victory.

The Lord has made known his victory;
his righteousness has he openly shown in the sight of the nations.

LA COLECTA

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Omnipotente Dios, tú has dado a tu unigénito Hijo para asumir nuestra naturaleza, y nacer de una virgen pura: Concede que, siendo nacidos de nuevo y hechos tus hijos por adopción y gracia, seamos renovados cada día con tu Espíritu Santo; mediante nuestro Señor Jesucristo, a quien contigo y el mismo Espíritu sea el honor y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Todos se sientan

PRIMERA LECTURA Isaías 52:7–10

Lector Lectura del libro del profeta Isaías

¡Qué hermoso es ver llegar por las colinas al que trae buenas noticias, al que trae noticias de paz, al que anuncia la liberación y dice a Sión: «Tu Dios es rey»! ¡Escucha! Tus centinelas levantan la voz y a una dan gritos de triunfo, porque ven con sus propios ojos cómo vuelve el Señor a Sión. ¡Estallen en gritos de triunfo, ruinas de Jerusalén, porque el Señor ha tenido compasión de su pueblo, ha liberado a Jerusalén! El Señor ha mostrado su poder a la vista de todas las naciones. Por toda la tierra se sabrá que nuestro Dios nos ha salvado.

Celebrante Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 98

Canten al Señor cántico nuevo,
porque ha hecho maravillas.

Con su diestra, y con su santo brazo,
ha alcanzado la victoria.

El Señor ha dado a conocer su victoria;
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.

He remembers his mercy and faithfulness to the house of Israel,
and all the ends of the earth have seen the victory of our God.

Shout with joy to the Lord, all you lands;
lift up your voice, rejoice, and sing.

Sing to the Lord with the harp,
with the harp and the voice of song.

With trumpets and the sound of the horn
shout with joy before the King, the Lord.

Let the sea make a noise and all that is in it,
the lands and those who dwell therein.

Let the rivers clap their hands,
and let the hills ring out with joy before the Lord, when he comes to judge the earth.

In righteousness shall he judge the world
and the peoples with equity.

THE SECOND READING Hebrews 1:1-4

Reader A reading from the letter to the Hebrews.

Long ago God spoke to our ancestors in many and various ways by the prophets, but in these last days he has spoken to us by a Son, whom he appointed heir of all things, through whom he also created the worlds. He is the reflection of God's glory and the exact imprint of God's very being, and he sustains all things by his powerful word. When he had made purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty on high, having become as much superior to angels as the name he has inherited is more excellent than theirs.

Reader Hear what the Spirit is saying to God's people.
People **Thanks be to God.**

The people stand

Se acuerda de su misericordia y su fidelidad para con la casa de Israel;
los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.

Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos;
levanten la voz, gócense y canten.

Canten al Señor con el arpa,
con el arpa y la voz de cántico.

Con trompetas y al son de clarines,
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.

Ruja el mar y cuanto contiene,
el mundo y los que en él habitan.

Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor,
cuando llegue para juzgar la tierra.

Juzgará al mundo con justicia,
y a los pueblos con equidad.

SEGUNDA LECTURA Hebreos 1:1–4

Lector Lectura de la carta a los Hebreos.

En tiempos antiguos Dios habló a nuestros antepasados muchas veces y de muchas maneras por medio de los profetas. Ahora, en estos tiempos últimos, nos ha hablado por su Hijo, mediante el cual creó los mundos y al cual ha hecho heredero de todas las cosas. Él es el resplandor glorioso de Dios, la imagen misma de lo que Dios es y el que sostiene todas las cosas con su palabra poderosa. Después de limpiarnos de nuestros pecados, se ha sentado en el cielo, a la derecha del trono de Dios, y ha llegado a ser superior a los ángeles, pues ha recibido en herencia un título mucho más importante que el de ellos.

Celebrante Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie

Sequence Hymn:

Hark! The herald angels sing / Oíd un son en alta esfera *Mendelssohn*

1. Hark! the her - ald an - gels sing, "Glo - ry to the new - born King;
2. El Se - ñor de los se - ño - res, el Un - gi - do ce - les - tial,
3. Hail the heav'n - born Prince of Peace! Hail the Sun of Right - eous - ness!

Peace on earth and mer - cy mild, God and sin - ners rec - on - ciled!"
a sal - var a pe - ca - do - res ba - jó al se - no vir - gi - nal.
Light and life to all he brings, Ris'n with heal - ing in his wings.

Joy - ful, all ye na - tions, rise; Join the tri - umph of the skies;
Loor al Ver - bo en - car - na - do, en hu - ma - ni - dad ve - la - do;
Mild, he lays his glo - ry by, Born that we no more may die,

With the an - gel - ic hosts pro - claim, "Christ is born in Beth - le - hem!"
glo - ria al San - to de Is - ra - el, cu - yo nom - bre es E - ma - nuel.
Born to raise us from the earth, Born to give us sec - ond birth.

Hark! the her - ald an - gels sing, "Glo - ry to the new - born King!"
Can - ta la ce - les - te voz: "¡En los cie - los, glo - ria a Dios!"

THE GOSPEL John 1:1-14

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St. John.
People **Glory to you, Lord Christ.**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The people are seated

Sermon **The Rev. Tracey Forfa**

THE NICENE CREED
The people stand.

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

EL EVANGELIO San Juan 1:1–14

Diacona Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla.

Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbra a toda la humanidad venía a este mundo.

Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no lo reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios. Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado.

Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad.

Diacona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Té alabamos, Cristo Señor.**

Todos se sientan

Sermón **Revda. Tracey Forfa**

EL CREDO NICENO
Todos de pie

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Let us pray for the Church and the world.

Litanist: Let us pray for the peace of the world, for the welfare of God's Holy Church and for the unity of all nations; we pray especially for all Christians in the Middle East who are still persecuted for their religious beliefs. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Litanist: Let us pray for our Presiding Bishop, our bishop, our clergy, and for all clergy and laity. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Litanist: Let us pray for our city, for all cities and communities, and for those who live in them. We pray especially for all countries, that there may be more job opportunities and that there may be fewer hungry people in the world; that the hearts of politicians may be opened so that they work for the

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo verdaderamente humano. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES:

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Letanista: Oremos por la paz del mundo, por el bienestar de la Santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos. En especial por todos los Cristianos del Medio Oriente quienes aún son perseguidos por sus creencias religiosas. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Letanista: Oremos por nuestro Obispo Presidente, nuestra Obispa, y por todos los Clérigos y Laicos. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Letanista: Oremos por nuestra ciudad, por todas las ciudades y comunidades y por los que viven en ellas. Especialmente oramos por cada uno de nuestros países, para que puedan existir más oportunidades de trabajo y exista menos gente con hambre en el

wellbeing of the people to whom they have been entrusted. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Litanist: Let us pray for our Church, scattered throughout the world, so that we may bring the message of love to all those it has not reached; thus, in this way, more people will know and come to know Jesus. We pray for the missionary work of our Diocese and our congregation. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Litanist: Let us pray for all people who are unable to celebrate Christmas, for the people who have no home or have no one to celebrate it with, that their hearts may be open to experience the Christmas Spirit this day and always. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Litanist: Let us pray for the children who do not have a family, for the elderly who are not visited in nursing homes, and for the prisoners who are not visited in prisons, that they may receive a taste of God's love by moving the hearts of their families and friends this Christmas. Lord in your mercy,
People: **Hear our prayer.**

Celebrant O God, who wonderfully created the dignity of human nature and still more wonderfully restored it; grant that we may share in the divinity of Christ, who loved us so much that He decided to share our humanity. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

mundo; que se abra el corazón de los políticos para que comiencen a ver por el bienestar de su pueblo al que han sido encomendados. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Letanista: Oremos por nuestra Iglesia, esparcida por todo el mundo, para que podamos llevar el mensaje de Amor, a todas las personas a las cuales no ha llegado; así, de esta manera, más personas sepan y conozcan a Jesús. Por el trabajo misionero de nuestra Diócesis y de nuestra congregación. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Letanista: Oremos por todas las personas que no pueden celebrar la Navidad. Por las personas que no tienen hogar o no tienen con quien celebrarla, para que sus corazones estén abiertos a sentir el Espíritu Navideños este día y siempre. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Letanista: Oremos por todos los niños que no tienen una familia, por los ancianos que no son visitados en los asilo y por los prisioneros que no son visitados en las cárceles, para que reciban una muestra del amor de Dios al moverse el corazón de sus familiares y amigos en esta Navidad. Señor en tu misericordia.
Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Celebrante: Oh Dios, que maravillosamente creaste la dignidad de la naturaleza humana y aún más maravillosamente la restauraste, concédenos que podamos participar de la divinidad de Cristo, que nos amó tanto que decidió participar de nuestra humanidad. Que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

The people greet one another with a sign of God's peace and are seated.

El pueblo se saluda con un signo de la paz de Dios y se sienta.

OFFERTORY SENTENCES

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

The altar is prepared for Holy Communion and an offering is received to support Ascension's ministry of sharing God's love with the world. Text ASCENSIONMD + Amount to 73256 to give a donation using your text messaging Or scan the QR code

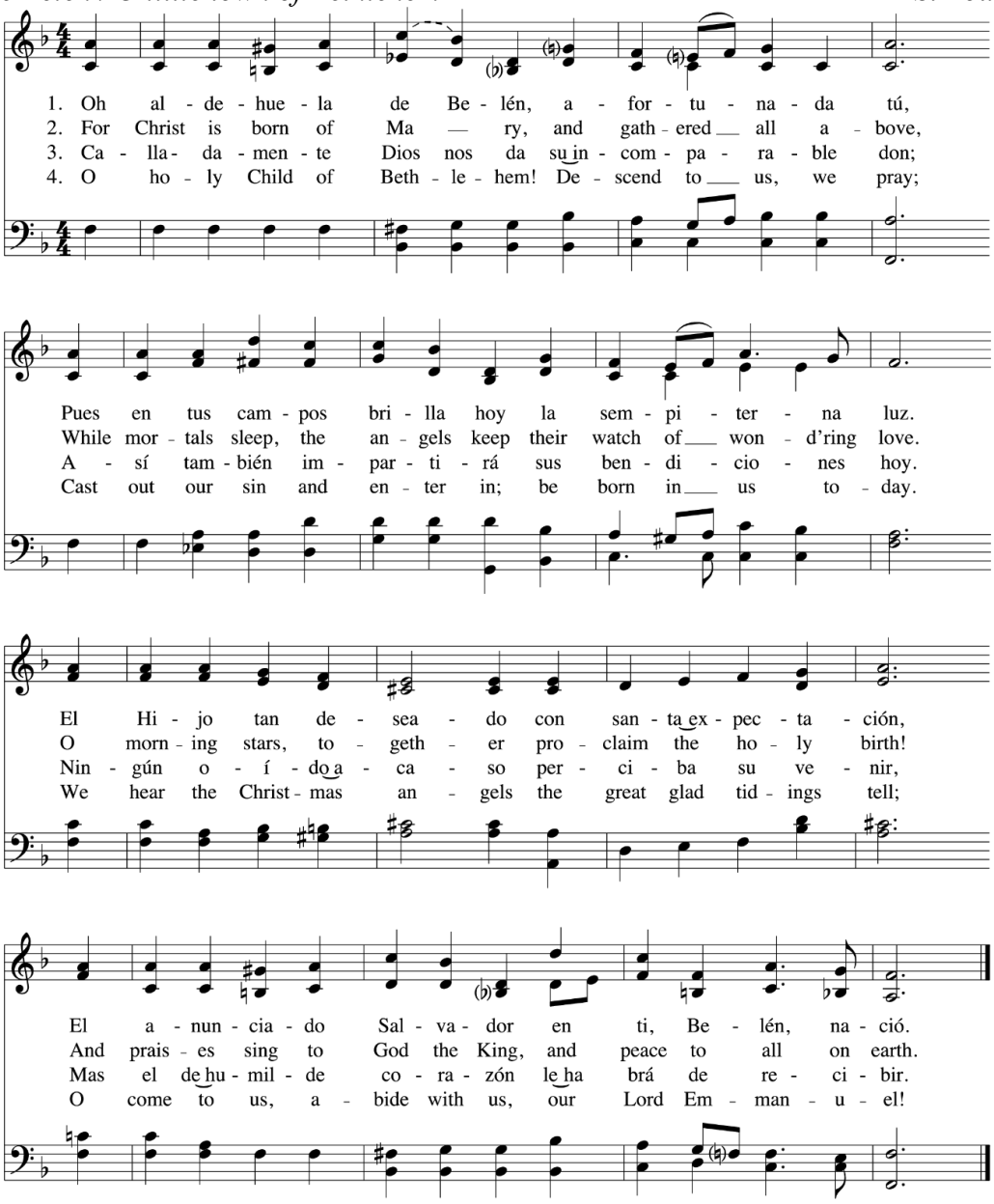
VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO:

Presentamos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo

Se prepara el altar para la Santa Comunión y se recibe una ofrenda para apoyar el ministerio de Ascensión de compartir el amor de Dios con el mundo. Texto ASCENSIONMD + Cantidad a 73256 para dar una donación usando su mensajería de texto O escanear el código QR

OFFERTORY HYMN:

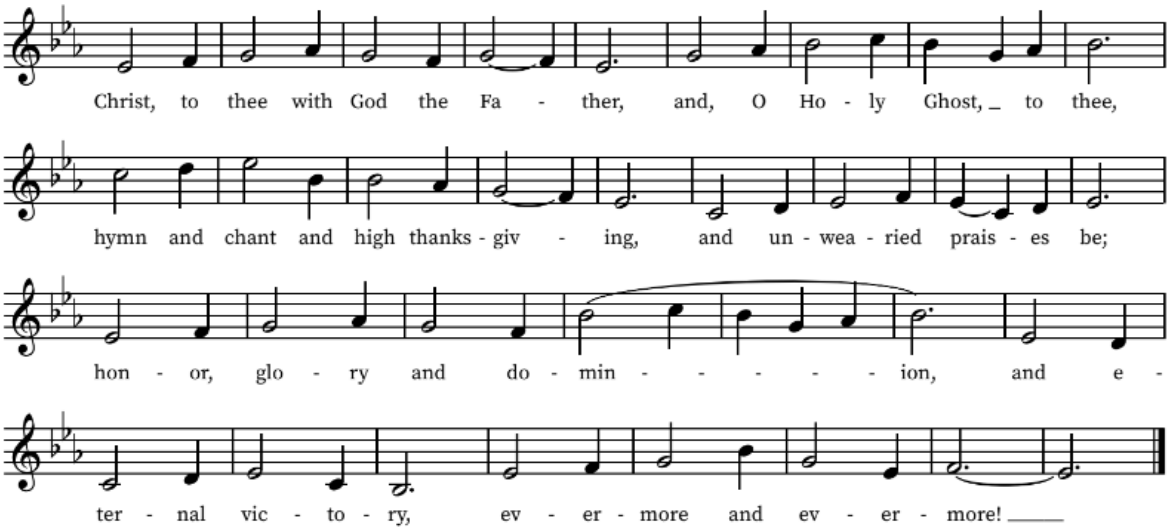
Oh, aldehuela de Belén / O little town of Bethlehem — *St Louis*



The people stand / Todos de pie

DOXOLOGY: **The 1982 Hymnal #82 Verse 4**

Of the Father's love begotten *Divinum Mysterium*



THE HOLY COMMUNION

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

Celebrant
It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect human of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who forever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTA COMUNIÓN

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

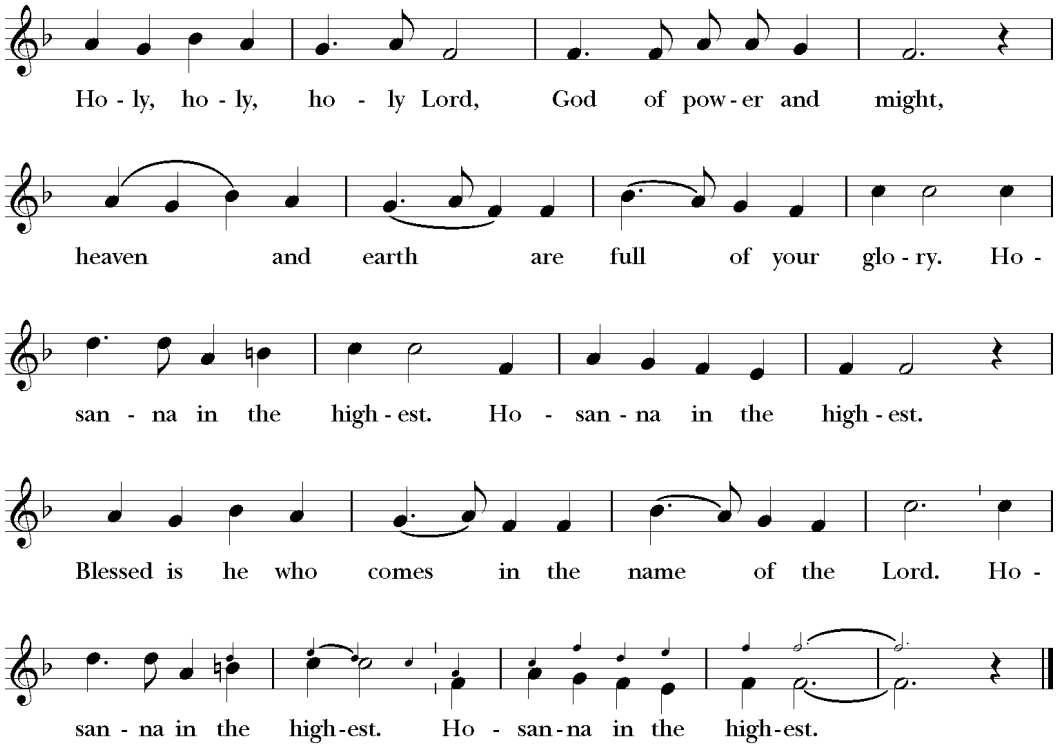
El Celebrante
En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo, que se encarnó por nosotros; quien, por el gran poder del Espíritu Santo, fue hecho humano perfecto, nacido de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar a ser hijos tuyos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANCTUS **The Hymnal 1982 # S 125**

Holy, holy, holy Richard Proulx



The people kneel or remain standing

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

El pueblo se puede arrodillar o se mantiene de pie

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People
We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

The Celebrant continues.

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

The Celebrant breaks the consecrated bread and a brief silence is kept. Afterwards, all sing the Fraction Anthem.

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:
Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción degracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, Con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

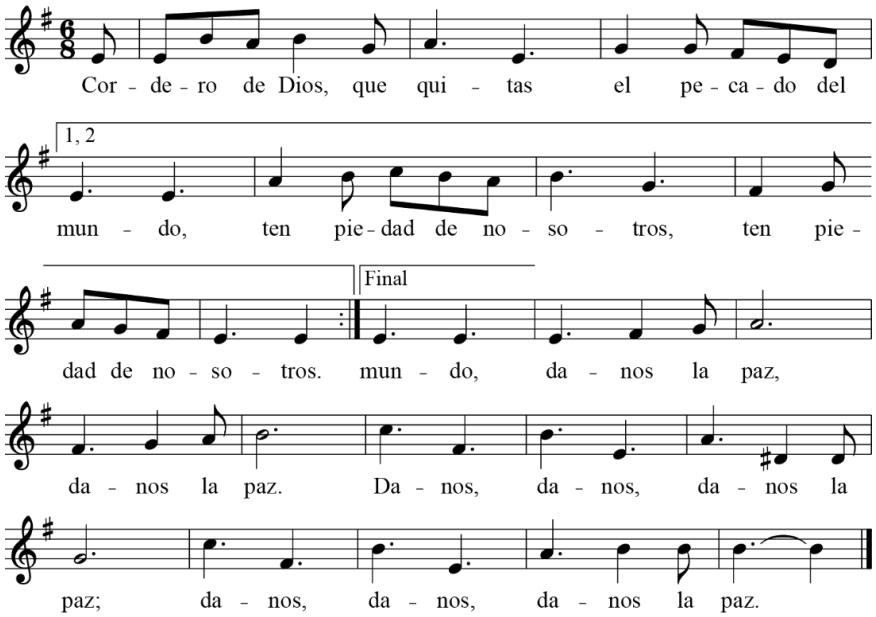
Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN**.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

El Celebrante parte el pan consagrado y se guarda un breve silencio. Después, todos cantan el Himno de la Fracción.

FRACTION ANTHEM:
Cordero de Dios Alejandro Mejía



Celebrant

God's Holy gifts for God's holy people. Come, when you are fearful, to be made new in love. Come, when you are doubtful, to be made strong in faith. Come, when you are regretful, and be made whole in Christ. Come to Christ's table, there is room for all.

A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.

Prayer for Spiritual Communion

Lord Jesus, we believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. We offer you praise and thanksgiving as we proclaim your resurrection. We love you above all, and long for you in our souls. Since we cannot receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into our hearts. Cleanse and strengthen us with your grace, Lord Jesus, and let us never be separated from you. May we live in you, and you in us, in this life and in the life to come. Amen.

Celebrante:

Los dones santos de Dios para el pueblo santo de Dios. Ven, cuando tengas miedo, para ser renovado en el amor. Ven, cuando dudes, para ser fortalecido en la fe. Ven, cuando estés arrepentido, para ser renovado en Cristo. Ven a la mesa de Cristo, hay lugar para todos.

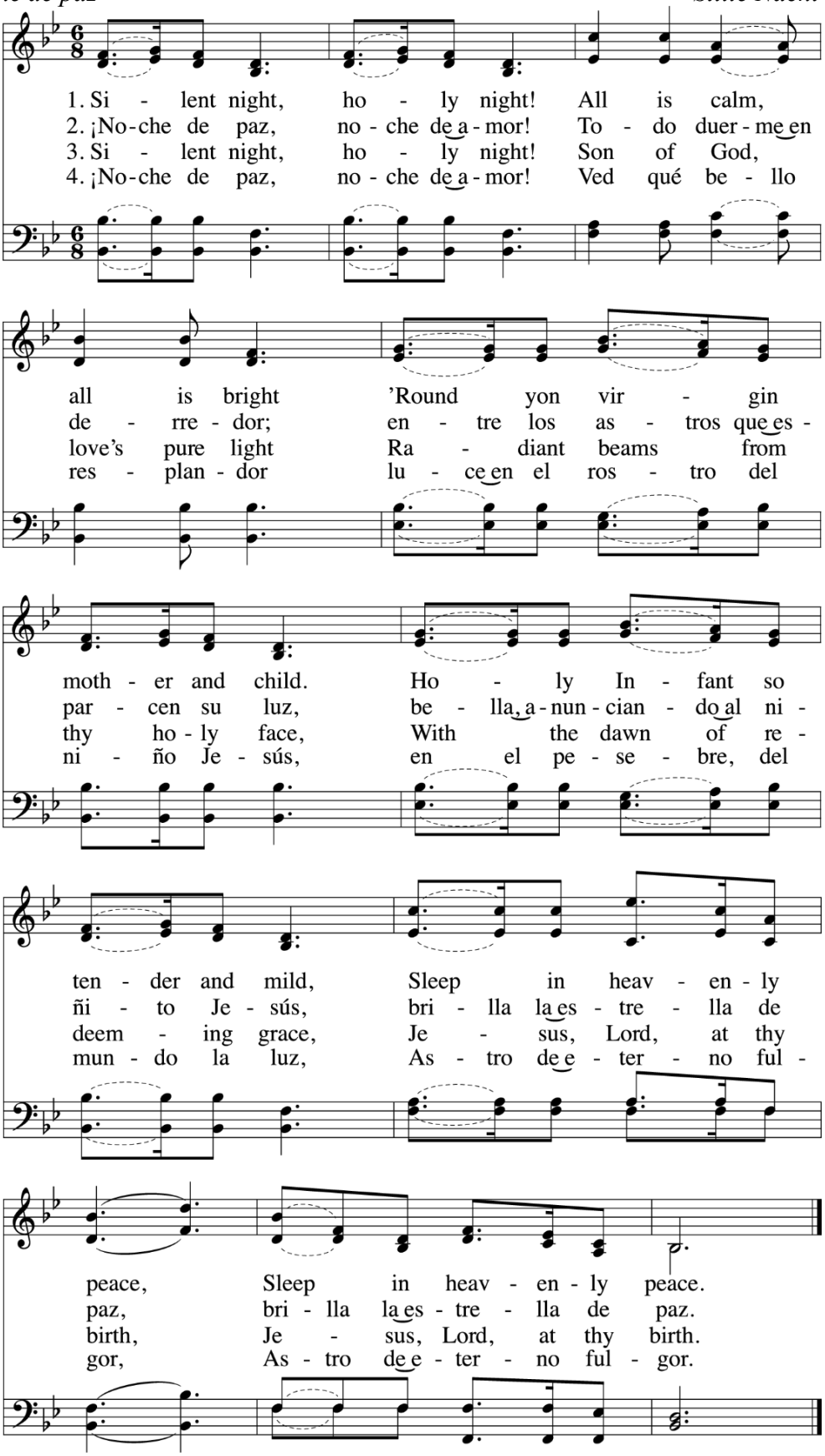
La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento, expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que las circunstancias le impiden recibir los elementos reales de la Santa Comunión.

Oración para la comunión espiritual

Jesús mío, realmente creo que estás presente en el Santísimo Sacramento del Altar. Deseo ofrecerte alabanzas y agradecimientos, mientras proclamo tu resurrección. Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo en mi alma. Ya que no puedo recibirte en el Sacramento de tu Cuerpo y tu Sangre, ven espiritualmente a mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, ayúdame a que nunca me separe de ti; que viva en ti y tú en mí, en esta vida y en la venidera. Amén.

COMMUNION HYMN:

Silent night / Noche de paz *Stille Nacht*



PRAYER AFTER COMMUNION

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Faithful God, in the wonder of your wisdom and love you fed your people in the wilderness with the bread of angels, and you sent Jesus to be the bread of life. We thank you for the Body of Christ, the bread of heaven, and for the offering of Christ's holy presence, the gift of spiritual communion, which feeds us when we must be apart. By the power of the Holy Spirit, may we become One Body in the sacrament of Christ's Body. Transform our lives with your life, for the love we share becomes bread for the world. AMEN.

BLESSING

May Almighty God, who sent his Son to take our nature upon him, bless you in this holy season, scatter the darkness of sin, and brighten your heart with the light of his holiness. **Amen**.

May God, who sent his angels to proclaim the glad news of the Savior's birth, fill you with joy, and make you heralds of the gospel. **Amen**.

May God, who in the Word made flesh joined heaven to earth and earth to heaven, give you his peace and favor. **Amen**.

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you forever. **Amen**.

The people stand

ORACIÓN DE POST-COMUNIÓN

Celebrante:

Oremos.

Dios fiel, en la maravilla de tu sabiduría y amor alimentaste a tu pueblo en el desierto con el pan de los ángeles, y enviaste a Jesús para que fuera el pan de la vida. Te damos gracias por el Cuerpo de Cristo, el pan del cielo, y por la ofrenda de la santa presencia de Cristo, el don de la comunión espiritual, que nos alimenta cuando debemos estar separados. Por el poder del Espíritu Santo, haz que nos convirtamos en un solo cuerpo en el sacramento del Cuerpo de Cristo. Transforma nuestras vidas con la tuya, pues el amor que compartimos se convierte en pan para el mundo. AMÉN.

BENDICIÓN

Que Dios todopoderoso, que envió a su Hijo a asumir nuestra naturaleza, les bendiga en esta santa estación, disipe las tinieblas del pecado y alumbre su corazón con la luz de su santidad. **Amén**.

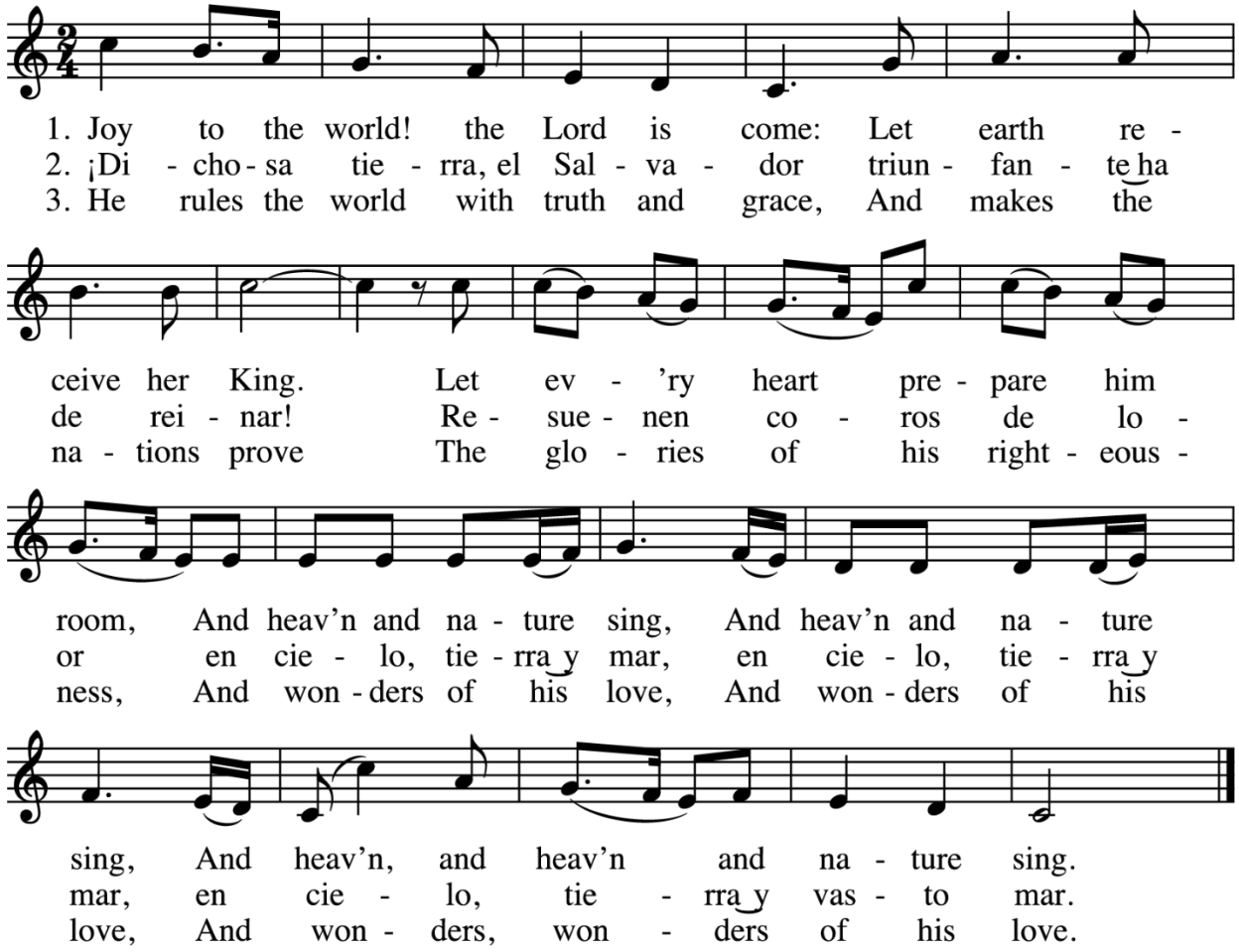
Que Dios, que envió a sus ángeles a proclamar las buenas nuevas del nacimiento del Salvador, les llene de gozo y les haga heraldos del Evangelio. **Amén**.

Que Dios, que en la Palabra hecha carne unió el cielo con la tierra y la tierra con el cielo, les conceda su paz y su favor. **Amén**.

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre. **Amén**.

RECESSIONAL HYMN:

Joy to the world / Gozo al mundo *Antioch*



DISMISSAL

Celebrant Go in peace to love and serve the Lord. Alleluia! Alleluia!

People **Thanks be to God. Alleluia! Alleluia!**

DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, Aleluya!

Pueblo: **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, Aleluya!**

POSTLUDE:

Service Participants:

The Rev. Javier Ocampo – *Rector*
The Rev. Tracey Forfa – *Pastoral Associate*
The Rev. Rosa Briones – *Deacon*
Dr. Etienne Zhou - *Minister of Music.*
The Ascension Choir
The Ascension Tech Team

PERMISSIONS

Text: Adeste fideles; John F. Wade, c.1711–1786; English tr. by Frederick Oakeley, 1802–1880, alt.; Spanish tr. by Juan Bautista Cabrera, 1837–1916 Tune: Adeste Fideles, Irregular with refrain; John F. Wade, c.1711–1786 Text: Les anges dans nos campagnes; French, c.18th c.; English tr. from Crown of Jesus Music, London, 1862; Spanish tr. by George P. Simmonds, 1890–1991 Tune: Gloria, 7 7 7 7 with refrain; French traditional Text: Charles Wesley, 1707–1788, alt.; tr. by Federico Fliedner, 1845–1901, alt. Tune: Mendelssohn, 77 77 D with refrain; Felix Mendelssohn, 1809–1847 Text: Phillips Brooks, 1835–1893; tr. Anonymous Tune: St. Louis, 8 6 8 6 7 6 8 6; Lewis H. Redner, 1831–1908 etra: Misal Romano © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP. Letra: Stille Nacht, heilige Nacht; Joseph Mohr, 1792–1848; tr. al español por Federico Fliedner, 1845–1901, alt.; tr. al inglés por John F. Young, 1820–1885 Música: Stille Nacht, 66 89 66; Franz X. Gruber, 1787–1863 Text: Psalm 98; Isaac Watts, 1674–1748; tr. by Speros D. Athans, 1883–1969, alt. Tune: Antioch, CM with repeat; arr. from George F. Handel, 1685–1759, in T. Hawkes' Collection of Tunes, 1833 The Holy Eucharist: Rite Two is from the Book of Common Prayer © 1979 Church Publishing, Inc. Scripture readings are from the New Revised Standard Version of The Bible, copyright © 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United . States of America. Used by permission. All rights reserved.